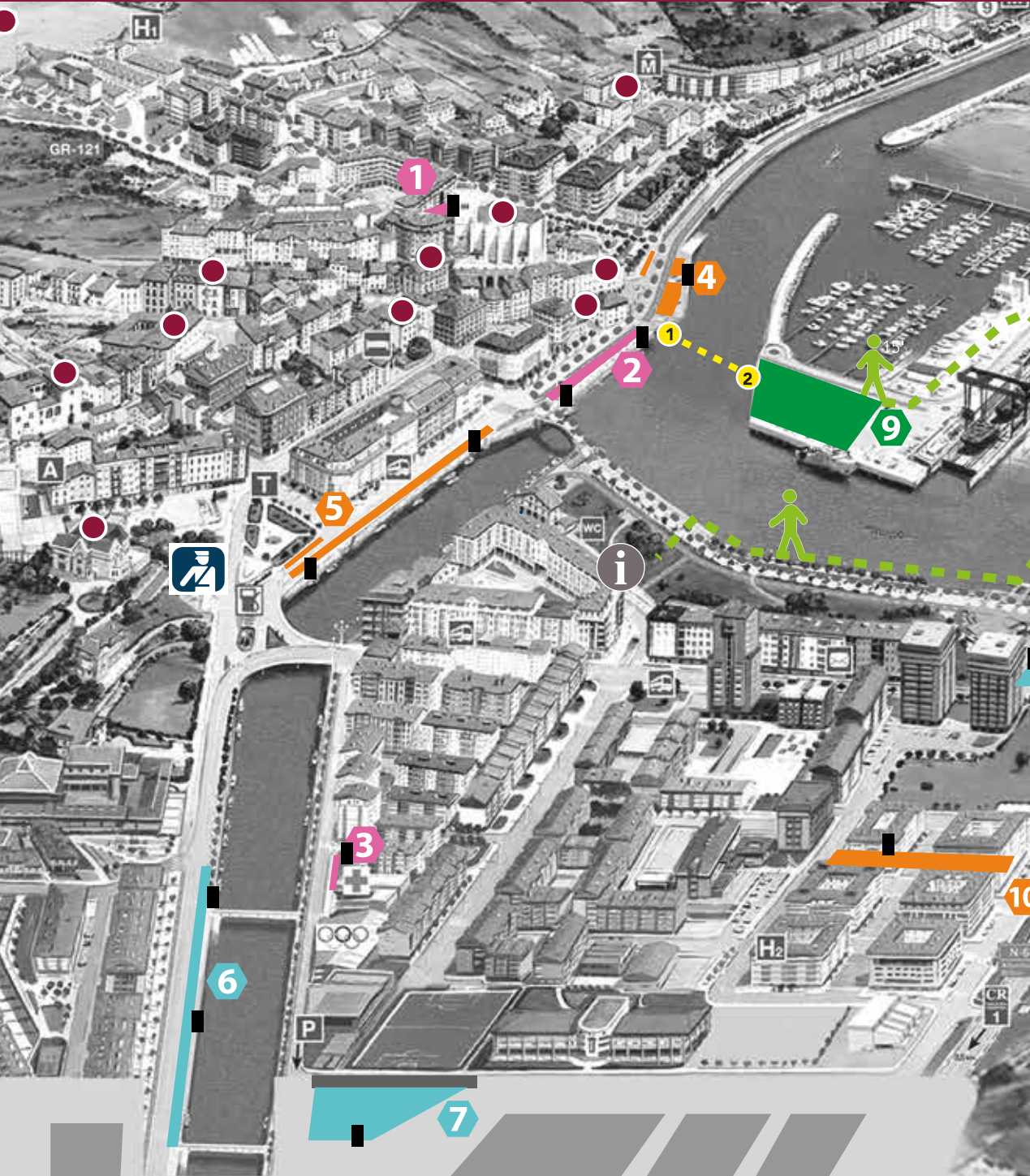


APARKALEKUAK - APARCAMIENTOS - PARKING - STATIONNEMENTS

UDABERRIA-UDAZKENA 2023/03/15 - 2023/06/14 // 2023/09/16 - 2023/11/04



1 2 **EGUNERO**
 todos los días everyday tous les jours
 10:00 - 20:00 € 180 min.
 20:00 - 10:00 DOAN

3 **ASTEHEHENETIK OSTIRALERA**
 de lunes a viernes from monday to friday du lundi au vendredi
 08:00 - 17:00 € 180 min.
 17:00 - 08:00 DOAN

LARUNBATA, IGANDEA, JAIEGUNAK
 sábados, domingos, festivos saturday, sunday and public holidays samedi, dimanche et jours feries
 DOAN

4 5 **LARUNBATA, IGANDEA, JAIEGUNAK**
 sábados, domingos, festivos saturday, sunday and public holidays samedi, dimanche et jours feries
 10:00 - 20:00 € 180 min.
 20:00 - 10:00 DOAN

ASTEHEHENETIK OSTIRALERA
 de lunes a viernes from monday to friday du lundi au vendredi
 DOAN

10 **EGUNERO**
 todos los días everyday tous les jours
 DOAN 24 h gehi. / max.

6 7 8 **EGUNERO**
 todos los días everyday tous les jours
 DOAN 24 h gehi. / max.

9 **EGUNERO**
 todos los días everyday tous les jours
 DOAN

B/R **LARUNBATA, IGANDEA, JAI EGUNAK**
E/R **BERTAKOENTZAT SOILIK.**
 Sábados, domingos y festivos, solo para residentes. Saturday, sunday and public holidays, only for residents. Samedi, dimanche et jours feries, seulement pour résidents.

ASTEHEHENETIK OSTIRALERA
 de lunes a viernes from monday to friday du lundi au vendredi
 DOAN

- DOAN / Gratis / Free / Gratuit
- Interesguneak**
Puntos de interés
Points of interest
Sites touristiques

PARKIMETROA
 Parquimetro
 Parking meter
 Horodateur

ORDAINDUTAKO APARKALEKUA
GEHIENEZ 180 MIN.
 De pago. Max. 180 min. Paid Parking. 180 min. max. Stationnement payant. 180 min.max.

LOTURA - LANZADERA
SHUTTLE - NAVETTE

0,55 €
11:00 - 19:30
20' ● (11:00 - 11:20 - 11:40...)



ZUMAIA TAO - OTA

UDABERRIA

primavera / spring / printemps

UDAZKENA

otoño / autumn / automne

TURISTA ARDURATSUAREN PRINTZIOPOAK

1. Hel mugara iristean, saiatu bertako ohituretara moldatzen, zure azturak eta bizimodua gainjarri gabe.
2. Oporraldia ordaindu baduzu ere, onartu zauden tokiko arauak. Ez eskatu lehentasunik eta tratu berezirik, eta ez hartu jarrera harroputz, probokatzaille edo iraingarrik.
3. Bertako bizilagunekin zintzo eta adeitasunez jarri harremanetan, aurreiritzi eta estereotiporik gabe.
4. Erabili garraio publikoa ahal duzun neurrian, ingurumena zaintzen lagunduko duzu eta.
5. Dastatu eta gozatu lekuko gastronomia. Baduzu zeurea urte osoan zehar.
6. Lagundu bertako kultura, produktuak eta artisautza babesten.
7. Ez utzi zure aztarnarik bisitatzen duzun lekuan. Eraman zure zaborra gainean dagokion ontzia topatu arte.
8. Ez eramán 'oroigarririk' natur guneetatik edo aztarnategi arkeologikoetatik

PRINCIPIOS DEL TURISTA RESPONSABLE

1. Cuando llegues al destino, intenta siempre adaptarte a los usos y costumbres locales, sin imponer tus hábitos y estilos de vida.
2. Aunque hayas pagado por tus vacaciones, respeta las normas del lugar. No quieras tener privilegios ni tratos de excepción y no adoptes comportamientos altivos, provocativos ni ofensivos.
3. Establece relaciones correctas y cordiales con la población local, sin prejuicios ni estereotipos previos.
4. Utiliza siempre que puedas el transporte público local, contribuirás al cuidado del medio ambiente.
5. Prueba y disfruta la gastronomía local. Tu propia comida la tienes el resto del año.
6. Apoya las manifestaciones culturales y los productos y artesanía local.
7. No dejes marcas de tu paso por el lugar visitado. No dejes desperdicios, llévalos contigo hasta encontrar un recipiente habilitado para ello.
8. No llesves "souvenirs" de los espacios naturales y/o arqueológicos.

THE PRINCIPLES OF RESPONSIBLE TOURISM

1. When you reach your destination, always try to adapt to local customs and habits, without imposing your own habits and lifestyle.
2. Even though you have paid for your holiday, please respect all local rules and regulations. Do not expect special treatment or exceptions to be made for you and make an effort to avoid arrogant, provocative or offensive behaviour.
3. Maintain polite, cordial relations with the local population, avoiding prejudice and preconceived stereotypes.
4. Whenever possible, always use local public transport. This will help protect the environment.
5. Try local dishes and specialities. You can eat what you eat at home the rest of the year.
6. Support local cultural manifestations, products and crafts.
7. Do not leave any trace of your visit behind you. Take all litter away with you and dispose of it appropriately.
8. Do not take 'souvenirs' of natural and/or archeological sites home with you.

PRINCIPES DU TOURISTE RESPONSABLE

1. Lorsque vous arriverez à destination, tâchez toujours de vous adapter aux us et coutumes locaux, sans imposer vos habitudes et modes de vie.
2. Même si vous avez payé pour vos vacances, respectez les règles du lieu. Ne demandez pas de privilèges ou de traitements de faveur et n'adoptez pas de comportements hautains, provocateurs ni offensants.
3. Nouez de bonnes relations cordiales avec la population locale, sans préjugés ni stéréotypes préalables.
4. Utilisez autant que possible les transports publics locaux, vous contribuerez à la protection de l'environnement.
5. Goûtez et appréciez la gastronomie locale. Retrouvez vos plats le reste de l'année.
6. Soutenez les manifestations culturelles, les produits et l'artisanat local.
7. Ne laissez pas de traces de votre passage sur le lieu visité. Ne laissez pas de déchets, emportez-les avec vous jusqu'à la prochaine poubelle.
8. Ne prélevez pas de « souvenirs » dans les espaces naturels et/ou les sites archéologiques.

Aparkalekuetako txartelak TAO makinetan

Tickets de aparcamiento en máquinas OTA

Parking tickets on the machines

Billets parking dans les machines



• **180 min. gehienez guneetan, doan izango dira lehen 90 min. bertakoentzat, eta lehen 30 min. gainontzekoentzat. Bi kasuetan tiketa jarri beharko da.**

• En las zonas de aparcamiento "180 min. max.", serán gratuitos los primeros 90 min. para los residentes, y los primeros 30 min. para el resto. En ambos casos habrá que imprimir ticket.

• On "180 min. max." zone, parking will be free the first 90 min. for residents and the first 30 min. for the rest. In both cases ticket has to be printed.

• Dans la zone "180 min. max." le stationnement sera gratuit les premiers 90 min. pour les résidents et les premiers 30 min. pour le reste. Imprimer le ticket sera obligatoire dans tous les deux cas.

B/R

BERTAKOENTZAT SOILIK

Solo para residentes

Only for residents

Seulement pour résidents

E/R

ASTEBURUETAN / FINES DE SENANA

WEEKENDS / WEEK-END

LOTURA LANZADERA SHUTTLE NAVETTE

APIRILA, MAIATZA, EKAINA, IRAILA eta URRIA

Abril, Mayo, Junio, Septiembre y Octubre
April, May, June, September and October
Avril, Mai, Juin, Septembre et Octobre

■ ASTEBURUETAN (oharra: apirilak 1-2 ez da zerbitzurik egongo)

FINES DE SENANA (Aviso: No habrá servicio el 1-2 de abril)
WEEKENDS (Note: There will be no service on April 1-2)
WEEK-END (Note: Pas de service le 1-2 avril)

■ APIRILAK 6-7-10, MAIATZAK 1 eta URRIAK 12-13

6-7 y 10 de abril, 1 de mayo y 12 y 13 de octubre
6-7 and 10 April, 1 May and 12 and 13 October
6-7 et 10 avril, 1er mai et 12 et 13 octobre

1

DEPARTURES SORTIES

11:10	14:10	17:10
11:30	14:30	17:30
11:50	14:50	17:50
12:10	15:10	18:10
12:30	15:30	18:30
12:50	15:50	18:50
13:10	16:10	19:10
13:30	16:30	19:30
13:50	16:50	

2

DEPARTURES SORTIES

11:00	14:00	17:00
11:20	14:20	17:20
11:40	14:40	17:40
12:00	15:00	18:00
12:20	15:20	18:20
12:40	15:40	18:40
13:00	16:00	19:00
13:20	16:20	19:20
13:40	16:40	

Txartelak TAO makinetan edo kreditu txartelarekin txalupan.

Tickets on parking machines or by credit card on the shuttle.
Billets dans les machines du parking ou avec la carte de crédit dans la navette.



Udaltzaingoa _____ **943 143 232**

Policia municipal
Local police
Police municipale



Turismo Bulegoa _____ **943 143 396**

Oficina de Turismo
Tourist Office
Office de Tourisme

Larrialdiak _____ **112**

Emergencias
Emergency
Urgences



www.zumaia.eus

Zumalako Udala
KULTURA SAILA



ZUMAIA
BIZITZEKO
DA